ЛИФЛЯНДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XXXII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю: по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна на годовое изданіе . . . 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ . . . 5 „
Съ доставкою на домъ . . . . 4 „
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Die Livl. Gouv.-Ztg. erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch u. Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt . . . 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post. . . . 5 „
Mit Uebersendung ins Haus . . . 4 „
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 часовъ утра до 7 часовъ по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 8 коп.
за строку въ два столбца 16 „

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, von 7 Uhr Morgens bis 7 Uhr Abends entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 8 Kop.
für die doppelte Zeile 16 „

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XXXII. Jahrgang.

№ 41. Пятница 13. Апрѣля. — Freitag 13. April. 1884.

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Общій Отдѣлъ.
Allgemeine Abtheilung.

Приписанный къ обществу имѣнія Донданген, Курляндской губерніи, Андрей Свирбуль заявилъ, что выданный ему Рижскимъ Губернскимъ Казначействомъ плакатный паспортъ отъ 19. числа Марта сего 1884 г. за № 47 имъ потерянъ, а потому Казначейство сіе, снабдивъ Свирбуля новымъ плакатнымъ паспортомъ, проситъ подлежанія власти считать утерянный паспортъ недѣйствительнымъ, съ неправильно присвоившимъ же себѣ этотъ паспортъ предъявителемъ поступить по закону. № 592. 1

Da der zur Gemeinde des Gutes Dondangen, in Kurland, verzeichnete Andrei Swirbul die Anzeige gemacht, daß er seinen ihm von der Rigaschen Gouvernements-Rentei am 19. März a. c. sub Nr. 47 ertheilten Placatpaß verloren habe, so werden von der Rigaschen Gouvernements-Rentei die betreffenden Autoritäten hierdurch ersucht, den abhanden gekommenen Paß des Swirbul, nachdem ihm ein neuer ertheilt worden, als mortificirt zu betrachten, mit dem fälschlichen Producenten der Legitimation aber nach Vorschrift der Gesetze zu verfahren. Nr. 592. 1

Бывшій прусскій подданный Карлъ Карлсонъ объявилъ, что свидѣтельство, выданное ему Лифляндскимъ Губернскимъ Правленіемъ отъ 10. Іюня 1881 года за № 2532, о принятіи присяги на подданство Россія, потеряно, а потому Лифляндскимъ Губернскимъ Правленіемъ предписывается всѣмъ городскимъ и земскимъ полицейскимъ мѣстамъ, представить оному означенное свидѣтельство если оное будетъ найдено, съ неправильно присвоившимъ же это свидѣтельство предъявителемъ поступить по закону.

Da der ehemalige preußische Unterthan Carl Carlsohn die Anzeige gemacht hat, daß ihm das von der Livländischen Gouvernements-Regierung ertheilte Attestat vom 10. Juni 1881 sub Nr. 2532 über seine Vereidigung zur russischen Unterthänigkeit abhanden gekommen, so werden sämmtliche Stadt- und Landpolizeibehörden von der Livländischen Gouvernements-Regierung hierdurch beauftragt, ihr das erwähnte Attestat im Auffindungsfalle einzusenden mit dem etwaigen fälschlichen Producenten desselben aber nach Vorschrift der Gesetze zu verfahren. Nr. 2936. 3

Рижскій уѣздный воинскій начальникъ, объявляя о потерѣ отставнымъ рядовымъ команды состоящей при Рижскомъ военномъ госпиталѣ Тимофѣемъ Карповымъ указъ объ отставкѣ выданнаго ему бывшимъ Лифляндскимъ губернскимъ воинскимъ начальникомъ 23. Декабря 1867 года за № 19,588 и оснабженіи его Карпова дубликатомъ съ указа объ отставкѣ за тѣмъ же №, проситъ указъ за № 19588 считать не дѣйствительнымъ и въ случаѣ документъ этотъ кѣмъ либо будетъ найденъ то таковой долженъ быть доставленъ въ управленіе Рижскаго уѣзднаго воинскаго Начальника. № 3901. 3

Мѣстный Отдѣлъ.
Locale Abtheilung.

Господиномъ Лифляндскимъ Губернаторомъ 1. сего Апрѣля младшій помощникъ правителя канцеляріи Губернатора, губернскій секретарь Павелъ фонъ Ганенфельдтъ, назначенъ старшимъ помощникомъ правителя той же канцеляріи. № 4003.

Von dem Herrn Livländischen Gouverneur ist am 1. April c. der jüngere Gehilfe des Directors der Kanzlei des Gouverneurs, Gouvernements-Secretair Paul v. Hanenfeldt, zum älteren Kanzleidirectorsgehilfen ernannt worden. Nr. 4003.

Распоряженіемъ начальника Рижскаго телеграфнаго округа, состоявшимся 3. сего Апрѣля телеграфистъ 4. разряда низшаго оклада Рижской телеграфной станціи Фридрихъ Корпъ, переводится 1. Апрѣля с. г. на Венденскую телеграфную станцію исправляющимъ должность надсмотрщика. № 1684.

Господиномъ Лифляндскимъ Губернаторомъ разрѣшено Генріэтѣ Вильгельминѣ Скрастингъ дальнѣйшее содержаніе скотобойни, принадлежащей до сихъ поръ покойному мужу ея и расположенной на Петербургскомъ форштатѣ по Петерской улицѣ за № 48 впредь до устройства всеобщей городской скотобойни. № 2941.

Von dem Herrn Livländischen Gouverneur ist der Henriette Wilhelmine Skrasting die Concession zur weiteren Fortführung, bis zur Errichtung eines allgemeinen städtischen Schlachthauses, des ihrem verstorbenen Ehemanne gehörig gewesenen, im 4. Quartal der Petersburger Vorstadt an der Peterstraße Nr. 48 belegenen Schlachthauses ertheilt worden. Nr. 2941.

Вслѣдствіе отношенія Уфимскаго Губернскаго Правленія Лифляндское Губернское Правленіе предписываетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи произвести розыскъ бывшаго Новотроицкаго (Бирскаго уѣзда, Уфимской губерніи) земскаго фельдшера, питомца Императорскаго Московскаго воспитательнаго дома Сергѣя Григорьева, обвиняемаго въ лихоимствѣ, и о послѣдствіяхъ розыска донести сему Губернскому Правленію.

In Folge Requisition der Ufaschen Gouvernements-Regierung werden von der Livländischen Gouvernements-Regierung alle Polizeibehörden Livlands hierdurch beauftragt, nach dem gewesenen Nowotroitzkischen (im Birskischen Kreise des Ufaschen Gouvernements) Landschafts-Feldscheerer, Zögling des Kaiserlichen Moskauschen Findelhauses, Sergei Grigorjew, welcher der Erpressung angeklagt ist, sorgfältige Nachforschungen anzustellen und über das Ergebniß derselben anher zu berichten. Nr. 2738. 2

Вслѣдствіе отношенія Новгородскаго Губернскаго Правленія Лифляндское Губернское Правленіе поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи произвести розыскъ скрывшагося изъ города Старой Руссы, Новгородской губерніи, изъ подъ надзора полиціи, приписаннаго къ Рижскому мѣщанскому обществу отпускнаго рядоваго Іосифа Самуилова Бергмана и о послѣдствіяхъ розыска донести сему Губернскому Правленію.

Примѣты Бергмана слѣдующія: 29 лѣтъ, росту 2 арш. 7 верш., волосы на головѣ, бородѣ, усахъ и бровяхъ черные, глаза каріе, подбородокъ круглый, лицо чистое, особыхъ примѣтъ не имѣетъ. № 2739. 3

In Folge Requisition der Nowgorodschen Gouvernements-Regierung wird von der Livländischen Gouvernements-Regierung sämmtlichen Polizeibehörden Livlands hierdurch aufgetragen, nach dem unter polizeilicher Aufsicht gestellten, zum Rigaschen Bürgeroklad verzeichneten beurlaubten Gemeinen Joseph Samuilow Bergmann, welcher aus der Stadt Staraja Russa im Nowgorodschen Gouvernement, unbekannt wohin, entwichen ist, sorgfältige Nachforschungen anzustellen und über das Ergebniß derselben anher zu berichten.

Das Signalement des qu. Bergmann ist folgendes: 29 Jahre alt, 2 Arsch. 7 Wersch. groß, Haare, Bart, Schnurrbart und Augenbrauen schwarz, Augen braun, Kinn rund, Gesicht glatt, besondere Kennzeichen fehlen. Nr. 2739. 3

Вслѣдствіе представленія Венденскаго Магистрата Лифляндское Губернское Правленіе предписываетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи произвести розыскъ приписаннаго къ Дайбенскому волостному обществу крестьянина Юрре Буша, присужденнаго за нарушеніе акцизнаго устава къ уплатѣ въ казну 45 руб., а равно имущества, ему принадлежащаго и въ случаѣ отысканія сообщить объ оказавшемся прямо отъ себя упомянутому Магистрату. № 2740. 3

In Folge Unterlegung des Wendenschen Raths werden von der Livländischen Gouvernements-Regierung alle Polizeibehörden Livlands hierdurch beauftragt, nach dem wegen Uebertretung des Accise-Reglements zu einer Zahlung von 45 Rbl. zur Kronscasse verurtheilten, zur Daibenschen Landgemeinde verzeichneten Bauern Jurre Busch, sowie nach seinem etwaigen Vermögen sorgfältige Nachforschungen anzustellen und im Ermittelungsfalle hierüber direct von sich dem erwähnten Rathe Mittheilung zu machen. Nr. 2740. 3

Sämmtliche Polizeibehörden beehrt sich das Rigasche Ordnungsgericht zu ersuchen nach dem im März c. unter Kaipen entsprungenen, darauf unter Altenwoga einen Einbruchsdiebstahl verübt habenden, mehrerer Verbrechen wegen in Untersuchung zu ziehenden Ebräer Leib Lissus Nachforschungen anstellen und denselben im Ermittelungsfalle anher einliefern zu wollen.

Riga-Ordnungsgericht, den 4. April 1884. Nr. 3869. 3

Von dem Livländischen Landraths-Collegium wird hierdurch bekannt gemacht, daß zur Vermittelung der Communication zwischen Pernau und Weißenstein (Estland) eine Fahrgelegenheit unter dem Gute Kerro im Orrawakruge am 23. April c. eröffnet werden wird.

Riga, im Ritterhause, am 3. April 1884. Nr. 1360. 1

Von der Rigaschen Steuerverwaltung wird hierdurch bekannt gemacht, daß der Rigasche Arbeiteroctadist Michei Larionow Kulinin in Anzeige gebracht hat, daß ihm der vom Rigaschen Rathe am 5. Februar 1880 sub Nr. 1182 ertheilte Placatpaß abhanden gekommen sei.

In Anlaß dessen werden sämmtliche Polizeibehörden Livlands von dieser Steuerverwaltung ersucht, im Auffindungsfalle den erwähnten Placatpaß ihr einsenden zu wollen, mit dem etwaigen fälschlichen Producenten dieser Legitimation aber nach Vorschrift der Gesetze zu verfahren. Nr. 4791. 3

Riga, den 30. März 1884.

Uue Suislepi wallawalitsuse poolt saawad kõik linna, kogukonna ja mõisa politseid palutud, selle walla liikmete Jaan Maksoni ja tema poja Märti järele kuulata, kes mittu aastat omad pearahad wõlgnewad ja ilma passita ümbre hulkuwad; wiimane on käesolewal 1884 aastal ka Üleüldse Wäe säädust kohuse täitmise sissekutsumise all. Kätte saamise kõrral palutakse neid

wangi wiisil selle wallawalitsuse kätte saata.

Uue Suislepi wallawalitsus, sel 23. Märtsil 1884. Nr. 104. 1

Прокламы. Proclama.

Demnach bei der Oberdirection der Livländischen adligen Güter-Credit-Societät von den Erben des weiland Herrn Landraths Otto Baron Loudon, nämlich seiner Frau Wittwe Caroline Henriette Baronin Loudon, geb. Schoeler, deren Kinder, dem Herrn Kirchspielsrichter Reinhold Harald Baron Loudon, der Frau Caroline Natalie Catharina von Helmersen geb. Baronesse Loudon, dem Fräulein Louise Baronesse Loudon, dem Herrn Otto Theodor Gideon Baron Loudon, dem Herrn Heinrich Georg Reginald Benjamin Baron Loudon, dem Herrn Richard Carl Otto Franz Baron Loudon und endlich von den Kindern der verstorbenen Tochter defuncti, Natalie Leocadie von Magnus, geb. Baronesse Loudon, Namens Eduard Otto Felix von Magnus und Eugenie Caroline Ally von Magnus, als gemeinschaftlichen Eigenthümern des im Wendenschen Kreise und Serbenschen Kirchspiele belegenen Gutes Schloß Serben, darum nachgesucht worden, daß die bisherige auf das Gut Schloß Serben ingrossirte Pfandbriefsschuld delirt werde, und daß sodann auf die Hypothek des Gutes Schloß Serben ein neues Pfandbriefsdarlehn ertheilt werde, so wird solches hierdurch öffentlich bekannt gemacht, damit die resp. Gläubiger, deren Forderungen nicht ingrossirt sind, Gelegenheit erhalten, sich solcherwegen, währen 3 Monate a dato dieser Bekanntmachung zu sichern. Nr. 311. 1

Riga, den 3. März 1884.

Demnach bei der Oberdirection der Livländischen adligen Güter-Creditsocietät der Herr Emil von Wulff-Ronneburg auf das im Wendenschen Kreise und Adselschen Kirchspiele belegene Gut Grundsal um eine Darlehns-Erhöhung in Pfandbriefen nachgesucht hat, so wird solches hierdurch öffentlich bekannt gemacht, damit die resp. Gläubiger, deren Forderungen nicht ingrossirt sind, Gelegenheit erhalten, sich solcherwegen, während 3 Monate à dato dieser Bekanntmachung zu sichern.

Riga, den 2. April 1884.

Nr. 486. 3

Nachdem die Herren Curatoren der nachgenannten bei diesem Rathe in Verhandlung stehenden Concurssachen nämlich:

1) des gewesenen Dörptschen Kaufmanns Friedrich Schüler und

2) des ehemaligen Gastwirthen C. R. Hoffmann — dem Rathe Vorschläge zur Distribution der betreffenden Massen unterlegt haben, werden die Gläubiger der obgedachten Concursmassen, wenn sie solches als ihrem Interesse entsprechend erachten sollten, hierdurch aufgefordert, sich binnen drei Wochen a dato sub poena praeclusi auf die von den Herrn Concurscuratoren vorgelegten Distributionspläne, welche in der Raths-Canzellei ausliegen werden, anher zu äußern, widrigenfalls das Gericht über die Rangordnung der Concursgläubiger, ohne denselben weiteres Gehör zu geben, zu Recht erkennen wird.

Dorpat-Rathhaus, am 31. März 1884. Nr. 732. 2

Von Einem Kaiserlichen Dorpatschen Landgericht wird hiermit bekannt gemacht, daß das von dem verstorbenen orthodoxgriechischen Geistlichen Johann Kedrow, von dessen Erben anher eingereichte Testament am 23. April c., in diesem Landgerichte öffentlich verlesen werden wird und daß dieses Testament wenn innerhalb der Frist von Jahr und Tag keine Einwendungen dagegen erhoben worden sind das Testament in Grundlage des Provinzialrechts Thl. III Art. 2452 für rechtskräftig erkannt werden wird.

Dorpat-Landgericht, den 30. März 1884. Nr. 1657. 3

Nachdem in Folge der Insolvenzerklärung der Werroschen Kleinhändlerin Frau Julie Gerngreif die Eröffnung des Generalconcurses über deren Vermögen vom Rathe der Stadt Werro decretirt worden, werden von demselben alle Diejenigen, welche an die Gemeindeschuldnerin Julie Gerngreif und resp. deren Concursmasse, bestehend aus den Auctionsgeldern der öffentlich versteigerten cridarischen Mobiliareffecten, Anforderungen und Ansprüche irgend welcher Art zu haben vermeinen, mittelst dieses öffentlichen Proclams aufgefordert, sich mit solchen ihren Anforderungen und Ansprüchen innerhalb der Frist von sechs Monaten a dato, entweder in Person oder durch einen gehörig legitimirten und instruirten Bevollmächtigten bei diesem Rathe zu melden und selbige zu documentiren, unter der Verwarnung, daß nach Ablauf dieses peremtorischen Meldungstermins Ausbleibende nicht weiter gehört, sondern mit ihren bis dahin nicht angemeldeten Anforderungen und Ansprüchen an die besagte Concursmasse gänzlich und für immer präcludirt werden sollen.

Zugleich werden die etwaigen unbekannten Debitoren der Gemeinschuldnerin Julie Gerngreif und Diejenigen, welche zur Concursmasse derselben gehörige Vermögensstücke in Händen haben sollten, bei der auf Verheimlichung fremden Eigenthums stehenden Strafe angewiesen, im Laufe der Proclamsfrist hierselbst Anzeige von ihrer Schuld zu machen und die in ihren Händen befindlichen Vermögensstücke einzuliefern.

Werro-Rathhaus, den 20. Februar 1884. Nr. 388. 1

Von Einem Kaiserlichen 6. Dörptschen Kirchspielsgericht, als der Nachlaßbehörde werden Alle und Jede, welche an den Nachlaß des am 10. Juni 1880 ohne Hinterlassung eines Testaments verstorbenen Besitzers des Rosenhofschen Nadi-Krugslandes und Mäe-Külla Gesindes, Werroschen Bürgerokladisten Heinrich Masing irgend welche Ansprüche oder Anforderungen zu haben vermeinen, oder demselben verschuldet sind, desmittelst aufgefordert, und angewiesen, solche ihre Ansprüche binnen 2 Monaten a dato also spätestens bis zum 24. Mai c. bei diesem Kirchspielsgerichte zu melden und zu documentiren; bei der ausdrücklichen Verwarnung, daß nach Ablauf dieser peremtorischen Frist, Niemand mit seinen Forderungen weiter gehört, gegen die etwaigen Debitore aber die auf Verheimlichung fremden Eigenthums festgesetzte Strafe angewandt werden wird.

Werro, im 6. Dorpatschen Kirchspielsgericht, den 24. März 1884.

Nr. 728. 3

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen rc. bringt das Riga-Wolmarsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach die Bauern Marz und Jahn Kalning, Erbbesitzer des im Wolmarschen Kirchspiele des Wolmarschen Kreises belegenen Kaugershofschen Gaide-Gesindes hierselbst darum nachgesucht haben, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihnen das zum Gehorchslande des Gutes Kaugershof gehörige unten näher bezeichnete Grundstück mit den zu ihm gehörigen Gebäuden und Appertinentien, dergestalt verkauft worden, daß dasselbe dem ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufer als freies und unabhängiges Eigenthum, für ihn und seine Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer angehören soll, als hat das Riga-Wolmarsche Kreisgericht, solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livl. adligen Güter-Credit-Societät und aller Derjenigen, welche auf dem Gaide-Gesinde bei diesem Kreisgerichte ingrossirte Forderungen haben, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehenden Grundstückes nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb der peremtorischen Frist von sechs Monaten, a dato dieses Proclams, bei diesem Kreisgerichte mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen gehörig anzumelden, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet haben, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß dieses Grundstück sammt Gebäuden und allen Appertinentien dem resp. Käufer erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll:

das Gesinde Gaide, groß 46 Thlr. $49^{16}/_{40}$ Gr., dem Herrn Carl Wihtol, für den Kaufpreis von 18,969 R. S.

Wolmar, den 6. März 1884.

Nr. 464. 1

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen rc. bringt das Riga-Wolmarsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Bauer Jahn Lapsin, Erbbesitzer des im Salisburgschen Kirchspiele des Wolmarschen Kreises belegenen Sehlenschen Pirle-Gesindes hierselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm das zum Gehorchslande des Gutes Sehlen gehörige, unten näher bezeichnete Grundstück mit den zu ihm gehörigen Gebäuden und Appertinentien, dergestalt verkauft worden, daß dasselbe dem ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufer als freies und unabhängiges Eigenthum, für ihn und seine Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer angehören soll; als hat das Riga-Wolmarsche Kreisgericht, solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät und aller Derjenigen, welche auf dem Pirle-Gesinde bei diesem Kreisgerichte ingrossirte Forderungen haben, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehenden Grundstückes nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb der peremtorischen Frist von 6 Monaten a dato dieses Proclams, bei diesem Kreisgerichte, mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen gehörig anzumelden, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet haben, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß dieses Grundstück sammt Gebäuden und allen Appertinentien, dem resp. Käufer erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll:

das Gesinde Pirle, groß 33 Thlr. 35 Gr., dem Bauer Carl Behrsin, für den Preis von 10,000 Rbl. S.

Wolmar, den 6. März 1884.

Nr. 468. 2

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen rc. thut das Wenden-Walksche Kreisgericht hiermit zu wissen: demnach der Baumeister Peter Peterson als Besitzer des im Wendenschen Kreise und Wendenschen Kirchspiele, unter dem Gute Seckershof, an der Wenden-Roopschen Straße, zwischen dem Hause der Frau Lilly von Poorten geb. von Helmersen und dem Dahw Ahbol belegenen Grundstückes hierselbst nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Art darüber zu erlassen, daß nachstehend aufgeführtes, zum Gehorchslande des obengenannten Gutes gehörige Grundstück der untengenannten Käuferin dergestalt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachten Kaufcontracte übertragen worden ist, daß das hier aufgeführte Grundstück, mit allen Gebäuden und Appertinentien, der resp. Käuferin als freies, von allen auf dem Gute ruhenden Hypotheken und Forderungen unabhängiges Eigenthum, für sie und ihre Erben und Erb- und Rechtsnehmer, angehören soll; als hat das Wenden-Walksche Kreisgericht, solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der adligen Güter-Credit-Societät und sonstigen ingrossarischen Gläubiger, deren Rechte und Ansprüche unalterirt bleiben, welche auch aus irgend einem Grunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschlossene Veräußerung und Eigenthumsübertragung genannten Gesindes sammt allen Gebäuden und sonstigen Appertinentien, formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb sechs Monaten, a dato dieses Proclams, bei diesem Kreisgerichte mit solchen ihren vermeintlichen Forderungen, Ansprüchen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und auszuführen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß das genannte Grundstück, nebst allen Gebäuden und Appertinentien, als selbstständiges Hypothekenstück constituirt, der resp. Käuferin als alleigenes, von allen Hypotheken des Hauptgutes freies Eigenthum erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll, und zwar:

Grundstück, groß eine Lofstelle, an die Frau Charlotte Boltzmann geb. Pohl, für den Preis von 800 Rbl S.

Wenden, den 7. Februar 1884.

Nr. 73. 1

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen rc. thut das Wenden-Walksche Kreisgericht hiermit zu wissen: demnach der Alexander Odinsky, als Besitzer der im Walkschen Kreise und Marienburgschen Kirchspiele unter dem Gute Kalnemoise belegenen Grundstücke Ohkan Sottneek Nr. 57, Ohkan Pinne Nr. 58 und Muhrneek Nr. 61, hierselbst nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Art darüber zu erlassen, daß nachstehend aufgeführte, zum Gehorchslande des obengenannten Gutes gehörige Grundstücke dem unten genannten Käufer dergestalt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachten Kaufcontracts übertragen worden ist, daß die hier aufgeführten Grundstücke mit allen Gebäuden und Appertinentien dem resp. Käufer als freies von allen auf dem Gute ruhenden Hypotheken und Forderungen unabhängiges Eigenthum für ihn und seine Erben und Erb- und Rechtsnehmer angehören soll, als hat das Wenden-Walksche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der adeligen Güter-Credit-Societät und sonstigen ingrossarischen Gläubiger, deren Rechte und Ansprüche unalterirt bleiben, welche auch aus irgend einem Grunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschlossene Veräußerung und Eigenthumsübertragung genannter Gesinde, sammt allen Gebäuden und sonstigen Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb 6 Monaten, a dato dieses Proclams, bei diesem Kreisgerichte mit solchen ihren vermeintlichen Forderungen, Ansprüchen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und auszuführen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß die genannten Grundstücke nebst allen Gebäuden und Appertinentien als selbstständige Hypothekenstücke constituirt, dem resp. Käufer als alleigenes, von allen Hypotheken des Hauptgutes freies Eigen-

thum erb- und eigenthümlich adjudicirt werden sollen, und zwar:

Ohkan Sottneek Nr. 57, Ohkan Pinne Nr. 58 und Muhrneek Nr. 61, groß 62 Thlr. 38 Gr., auf den Herrn Constantin Paul von Gutzeit, für den Preis von 15,000 Rbl. S.

Wenden, den 23. Februar 1884.

Nr. 80. 2

Von Einem Kaiserlichen 7. Wendenschen Kirchspielsgerichte werden alle Diejenigen, welche an den Nachlaß des am 22. Februar c. zu Schloß Schwanenburg verstorbenen Brauerei-Pächters, des deutschen Unterthans C. A. Schmidt unter irgend einem Rechtstitel gegründete Anforderungen zu haben vermeinen, desmittelst aufgefordert, sich innerhalb 6 Monaten a dato, also nicht später als am 8. September a. c. bei dieser Behörde mit ihren resp. Ansprüchen zu verlautbaren, mit dem Vermerk, daß nach Ablauf der gesetzlichen Präclusivfrist, keiner weiter gehört, sondern jeder mit seinen resp. Forderungen ab und zur Ruhe verwiesen werden wird.

Gleichzeitig ergeht an Alle Diejenigen, welche dem weil. C. A. Schmidt verschuldet, oder zu Zahlungen an die Ordre desselben verpflichtet, oder im Besitze defuncti C. A. Schmidt gehöriger Pfandobjecte sein sollten, die Aufforderung, solches innerhalb der gesetzlichen Frist von 6 Monaten a dato dieser Behörde zur Anzeige zu bringen, widrigenfalls mit ihnen nach den Gesetzen verfahren werden soll. Nr. 803. 1

Wellan, im 7. Wendenschen Kirchspielsgericht, den 8. März 1884.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. bringt das Pernau-Fellinsche Kreisgericht zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Bauer Tönnis Päer, Erbbesitzer des im Pillistferschen Kirchspiele des Fellinschen Kreises, unter dem Gute Tabbal belegenen Grundstücks Käspre Nr. 141, hierselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm das ihm eigenthümlich gehörige unten näher bezeichnete Grundstück dergestalt, mittels bei diesem Kreisgerichte beigebrachten Contracts verkauft worden ist, daß dieses Grundstück mit den zu demselben gehörenden Gebäuden und Appertinentien, dem ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufer als freies, unabhängiges Eigenthum, für ihn und seine Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer, angehören solle; als hat das Pernau-Fellinsche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät und sonstiger ingrossarischer Gläubiger, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehenden Grundstücks nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb 6 Monaten a dato dieses Proclams, d. i. spätestens bis zum 22. September 1884, bei diesem Kreisgerichte mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß dieses Grundstück sammt Gebäuden und allen Appertinentien dessen resp. Käufer erb- und eigenthümlich adjudicirt werden soll, und zwar:

Käspre Nr. 141, groß 21 Thlr. 42 Gr., dem Bauer Tönnis Kukk, für den Preis von 4600 Rbl. S.

Publicatum, Fellin-Kreisgericht, den 22. März 1884. Nr. 521. 2

Wilsenu pagasta (Walmeeras aprinki Matihschu dr.) Tihrum Brohz mahjas Kalejs Kahrlis Graudin miris, tadehl top zaur scho wisi tee, kuri nomiruscham ko parada palikuschi, un ari tee, kureem kahdas taisnas paradu prasischanas, usaizinati 3 mehneschu laikâ a dato, t. i. lihdſ 28. Juni sch. g., pee schihs teesas peeteiktees, ar to noteikumu ka pehz schi termina peeestas parahdu prasischanas netiks wairs eewehrotas; bet parahdu slehpeji likumigâ sohdâ kritihs.

Wilsenu pagasta teesâ, 28. Merzi 1884. Nr. 120. 3

No Steenes pagasta teesas (Widsemes gubernijâ, Walmeera aprinki, Pernigel draudsê) teek zaur scho wiseem un ikkatram atklahts: ka tas pee Tuhjas walstes peederigs, schejeenes Rihjneek mahjâ dsihwodams Otto Kaufmann ir to scheit mirruscha Martin Grike dehlu Eduard Grike jaw no 9 dsihwes gada behrna weetâ peenehmis, ari kur tam pascham meesigu behrnu naw, meesiga dehla weetâ peenehmis (adopteerejis) un tahdu adopteereschanu pee schihs teesas norakstiht lizis, tadehl nu Steenes pagasta teesa usaizina wisus un ikkatru, kam ween pret schahdu adopteereschanu pretirunas buhtu, seschu mehneschu laikâ no schihs deenas skaitoht, tas ir lihdſ 24. Septemberi sch. g. sawas pretirunas pee schihs teesas usdot un zauri west. Wehlaki neweens netiks klausihts, bet ta wirsâ mineta adoteereschana apstiprinata.

Steenes pagasta teesâ, 24. Merzî 1884. Nr. 90. 3

Steenes pagasta teesa (Widsemes gubernijâ Walmeera aprinki, Pernigel draudsê) zaur scho usaizina wisus un ikkatru, kam ween pee ta schejeenes mirruscha Birsgail mahjas saimneeka Andrees Behrsing kahdas parahdu prasischanas buhtu, jeb kas tam ko buhtu parahdâ palikuschi, seschu mehneschu laikâ no schihs deenas skaitoht, tas ir lihdſ 24. Septemberi sch. g. sawas parahdu prasischanas pee schihs teesas usdoht, jeb ari parahdus samaksaht. Wehlaki parahdu prasitaji netiks peenemti bet ar parahdu slehpejeem pehz likuma tiks darihts.

Steenes pagasta teesâ, 24. Merzî 1884. Nr. 91. 3

Ka schejeenes Leelkalnu mahjas gruntneeks Jahns Maskalninsch, un Wez-Piku mahjas rentneeks Mikels Mednis, ir paradu dehl konkursi kritusch̦i, tad teek wisi winu paradu prasitaji, kâ ar tee, kas teem pascheem ko paradâ buhtu usaizinati, 3 mehneschu laikâ, no apakschâ rakstitas deenas skaitot, t. i. lihdſ 14. Junijam sch. g ar sawahm prasischanahm un usdoschanahm, pee schahs teesas peeteiktees jo pehz scha termina noteizeschanas, netiks wairs neweens paradu prasitajs klausits, bet ar paradu slehpajeem tiks pehz likuma isdarits.

Golgowskas pagasta teesâ, tai 22. Martâ 1884. Nr. 78. 2

Schenes Krustin Markaus ir nomiris un mantu pehz testamenta dalamu pakal atstajis, tadehl lai katris kas domotos ka tam kas pahri darihts, jeb tos pehz likuma ne-eewehrots atstahts, lihdſ ar nomiruschâ paradâ deweejeem un prasitajeem lai peeteizahs pee schahs pagasta teesas lihdſ 1. Maij sch. g. un wehlak lai zeesch klusu, jo tad netiks eewehrots.

Ogresmuischas pagasta teesâ, tai 26. Martâ 1884. Nr. 161. 2

Pee Meiran pagasta, Lubahnes draudsê peederigs Reinhold Korn ar seewu Emma, kureem pascheem behrnu naw, ir schenes pagasta Jaudsemmahjas gruntneeka Wilhelm Dreika un wina nomiruschas seewas Marias dehlu Wilhelm Theodor Dreika dsim. 22. Oktoberi 1878 un meites Constanze Marie Dreika dsim. 30. August 1876 dehla un meitas weetâ peenehmuschi (adopteereht likuschi), kas schahs walsts teesas protokalâ no 6. Februar 1884, Nr. 6 norakstits, un ja kahdam pret to norakstischanu (adopteereschanu) kas preti, lai tahdi trihs mehneschu laikâ no apakschrakstitas deenas pee schahs pagasta teesas peeteizas, bet pehz termina noteizeschanas tiks schi adopteereschana par spehka gahjuschu eeskatits. Nr. 67. 1

Graschumuischas pagasta teesâ, Zeſswaines draudsê, 19. Merz 1884.

Wastse-Prangli kogukonna kohtu poolt, mis Tartu kreisis Kambja kihelkonnas, saab sellega kõigile, kelle see puutub, teada antud, et siin Wastse-Prangli mõisas poismees Karl Tõrke, Märti poeg, kes Suure-Kongota walla hinge kirjas olla, ära on surnud ja waranduſt ilma testamendi tegemata järele jätnud, sìis kutsub Wastse-Prangli kogukonna kohus kõiki, kellel kadunud Karl Tõrke waranduſeſt õigus nõuda ehk temale maksa on, kolme kuu aea sees, see on kõige hiljem 14. Juuni 1884, omad nõudmiseſt ja maksmised seia kogukonna kohtu manu üles andma. Pääle eesnimetatud termini ei saa kedagi enam kuulda woetud ja wiimased kui wõera oma salgajad, langewad säädusliku trahwi ala. Nr. 41. 3

Wastse-Prangli, 22. Märtsil 1884.

Lõwwe kogukonna kohtu poolt, mis Williandi kreisis ja Helme kihelkonnas, saab seeläbi tääda antud, et siit walla liige Peetrejaani talu omanik Jaan Tõnnisson siin ärra on surnud, ja kutsutakse kõiki, kellel tema käest nõudmist ehk temale maksmist on, selleläbi üles, omi nõudmist ja maksusid kolme kuu aja sees, see on keigi hiljem kuni 24. Junini 1884, sia kohtule ülesanda. Pärast seda aega ei saa enam wõlanõudjad kuulda wõetud, wõlasalgajad saawad aga waljuste trahwitud. Nr. 106. 2

Lõwwel, 24. Märtsil 1884.

Pahuwere kogukonna kohtu poolt, mis Wiljandi kreisis ja Paistu kihelkonnas antakse selleläbi teada, et siit walla Laanso talu omanik Hans Mulgi ära on surnud oma waranduse üle testamenti järele jättes, ja kutsutakse sellepärast kõiki, kellebel Hans Mulgi käest midagi nõudmist, temale maksmist, ehk ta testamenti wastu rääkimist peaks olema, kolme kuu aea sees, see on kuni 20. Juunini 1884 seda siia kohtu juure ülesandma. Peale selle termini ei saa kedagi enam kuulda wõetud; aga wõlgsased langewad nagu wõera wara salgajad seaduslikult trahwi alla.

Pahuwere kogukonna kohus, 20. Märtsil 1884. Nr. 162. 1

Торги. Torge.

Von dem Rigaer Vogteigerichte wird hiermit bekannt gemacht, daß die zufolge der Publication vom 20. October 1883 Nr. 1833 auf den 17. April c. anberaumte Verkaufsstellung des den Kaufleuten Schlomme Friedmann und Max Michelsohn gehörigen, im 2. Stadttheile 2. Quartiere sub Pol.-Nr. 128/134 an der kleinen Riesing- und Schmiedestraße belegenen Immobils nicht stattfinden wird. Nr. 659. 2

Riga-Rathhaus, den 4. April 1884.

Bezugnehmend auf die diesseitige Publication vom 19. März 1884 Nr. 874 wird von der 1. Section des Rigaschen Landvogteigerichts zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die auf den 20. September 1884 anberaumte Meistbotstellung des der Wittwe Caroline Bencke geb. Heinrichsohn und deren Kindern gehörigen, allhier im 2. Hypothekenbezirk sub Grundbuch-Nr. 362 nach der polizeilichen Eintheilung aber im 2. Quartier der St. Petersburger Vorstadt an der alten Alexanderstraße sub Pol.-Nr. 249 belegenen Immobils nicht stattfinden wird.

Riga-Rathhaus, in der 1. Section des Landvogteigerichts, den 29. März 1884. Nr. 949. 3

Von der 1. Section des Rigaschen Landvogteigerichts ist auf den Antrag des Collegiensecretairs Eduard Schmalzen der öffentliche Verkauf des dem Kaufmann Scheftel Berkowitz gehörigen, im 4. Hypothekenbezirk der Stadt Riga sub Grundbuch-Nr. 226, nach der polizeilichen Eintheilung aber im 3. Quartier der Mitauer Vorstadt auf Thorensberg an der alten Mitauschen- und Bauskeschen Straße sub Pol.-Nr. 47 belegenen und dem Rigaschen Hypotheken-Verein verpfändeten Höfchens „Rothhof" nachgegeben und der Versteigerungstermin auf den 9. October 1884 anberaumt worden.

In Folge dessen werden die etwaigen Kaufliebhaber hierdurch aufgefordert, an dem obengenannten Tage, um 1 Uhr Nachmittags, vor diesem Gericht zu erscheinen und ihren Bot und Ueberbot zu verlautbaren. Nach erfolgtem Zuschlage hat der Meistbieter, gemäß § 88 der Statuten des Hypotheken-Vereins ein Zehntheil von der Kaufsumme sogleich bei Gericht einzuzahlen und den Rest binnen 6 Wochen nach dem Versteigerungstermine zu berichtigen, sowie die Kosten des Zuschlages zu tragen.

Gleichzeitig werden auch alle Diejenigen, welche an den obengenannten Scheftel Berkowitz, bzw. an das obbezeichnete Immobil rechtliche Ansprüche haben, hierdurch angewiesen, dieselben bis zum Versteigerungstermine, unter Beibringung gehöriger Belege, bei diesem Gericht anzumelden und zwar bei der Verwarnung, daß widrigenfalls auf solche Ansprüche bei der Vertheilung des Meistbotschillings keine Rücksicht genommen werden soll.

Riga-Rathhaus, in der 1. Section des Landvogteigerichts, den 28. März 1884. Nr. 935. 3

Курляндское Губернское Правленіе приглашаетъ желающихъ принять на себя на утвержденныхъ для сего условіяхъ производство исчисленныхъ по смѣтамъ въ 960 руб. 76 коп. ремонтныхъ въ 1884 г. работъ въ Тукkумской казенной тюрмѣ, а также работъ на устройство трехъ каменныхъ стѣнъ и двухъ новыхъ чамовъ въ сей же тюрьмѣ, прибыть въ присутствіе Курляндскаго Губернскаго Правленія къ назначеннымъ для сего на 30. Апрѣля 1884 г. торгу и на 3. Мая 1884 г. переторжкѣ, въ полдень, и изустно заявить свои предложенія, заранѣе представивъ въ Курляндское Губернское Правленіе при просьбахъ виды о своемъ званіи и требуемые залоги на пятую часть смѣтной суммы наличными деньгами или законными процентными бумагами кредитныхъ установленій, или же подать или прислать въ Курляндское Губернское Правленіе, но отнюдь не позже какъ въ день переторжки въ 12 часовъ дня, то есть 3. Мая 1884 года, запечатанныя о своихъ предложеніяхъ объявленія, со соблюденіемъ при этомъ правилъ, установленныхъ ст. 1909 Св. Зак. изд. 1857 г. томъ X часть I. Причемъ объявляется, что условія торговъ могутъ быть желающими разсматриваемы въ Строительномъ Отдѣленіи Курляндскаго Губернскаго Правленія въ присутственные дни и часы и что по заключеніи переторжки, никакія новыя предложенія отъ желающихъ не будутъ приняты.

Митава, 4. Апрѣля 1884 г.

№ 359. 3

Курляндская Казенная Палата приглашаетъ желающихъ принять на себя на утвержденныхъ для сего условіяхъ, поставку трехполѣнныхъ дровъ на приготовленіе пищи и печеніе хлѣба для нижнихъ воинскихъ чиновъ, квартирующихъ въ г. Митавѣ, а также на отопленіе инженерной казармы въ томъ же городѣ, на одинъ или на два года, считая съ 9. Іюня 1884 года прибыть въ присутствіе сей Палаты къ назначеннымъ для сего на 27. число Апрѣля 1884 г. торгу и на 30. число т. м. переторжкѣ,

въ полдень, т. е. въ 12 часовъ, и изустно заявить свои предложенія, заранѣе представивъ въ Палату, при просьбахъ, виды о своемъ званіи и требуемые залоги на 2000 руб. наличными деньгами или законными процентными бумагами кредитныхъ установленій; или же подать, или прислать въ Курляндскую Казенную Палату, но отнюдь не позже 12 часа полудня въ день торга, т. е. 27. Апрѣля 1884 года, запечатанныя о своихъ предложеніяхъ объявленія, съ соблюденіемъ при этомъ правилъ, установленныхъ ст. 1907 до 1913 Св. Зак. Гражд. т. X. ч. I. изд. 1857 года. Причемъ объявляется: что условія торговъ могутъ желающими быть разсматриваемы въ канцеляріи Казенной Палаты въ присутственные дни и часы и что по заключеніи переторжки никакія новыя предложенія отъ торговавшихся приняты не будутъ. № 3796. 3

Митава, 29. Марта 1884 г.

Der Kurländische Kameralhof fordert alle Diejenigen hierdurch auf, welche gesonnen sein sollten, unter den dafür bestätigten Bedingungen die Lieferung von Brennholz in dreischeitigen Faden zum Essenkochen und Brodbacken für das in Mitau bequartierte niedere Militair, so wie zur Beheizung der in Mitau befindlichen Ingenieur-Kaserne, auf ein resp. zwei Jahre, gerechnet vom 9. Juni 1884 ab, zu übernehmen, sich zu dem dieserhalb auf den 27. April 1884 anberaumten Torgtermine und dem auf den 30. desselb. Mts. festgesetzten Peretorgtermine, Mittags, i. e. um 12 Uhr, versehen mit den gehörigen Legitimationen und den erforderlichen Saloggen von 2000 Rbl. in baarem Gelde oder in gesetzlich zulässigen procenttragenden Werthpapieren der Credit-Anstalten, welche bei schriftlichen Gesuchen zeitig vorher bei dem Kameralhofe einzureichen sind, — in dem Sitzungslocale dieser Palate zu melden und ihren Bot zu verlautbaren, oder aber ihre diesbezüglichen Angebote in versiegelten Couverts, jedoch nicht später, als bis 12 Uhr Mittags, am Tage des Torges, d. i. den 27. April 1884, unter Beobachtung der in den Art. 1907 bis 1913 Band X Theil I des Swod der Civil-Gesetze (Ausgabe 1857) enthaltenen Bestimmungen, bei dem Kurländischen Kameralhofe zu verabreichen oder an denselben einzusenden. Wobei hinzugefügt wird, daß die den Torgen zu Grunde gelegten Bedingungen an den Sitzungstagen und Stunden in der Kameralhofs-Kanzellei eingesehen werden können, und daß nach abgeschlossenem Peretorge weiter keine neue Angebote von den Licitanten werden entgegengenommen werden. Nr. 3796. 3

Mitau, den 29. März 1884.

Для поставки матеріаловъ и другихъ предметовъ, необходимыхъ на пополненіе госпитальнаго бѣлья, на заготовленіе лѣтней одежды для служителей, служительницъ, богадѣленныхъ, рабочихъ и питомцевъ богоугодныхъ заведеній, а также на заготовленіе бѣлья для находящихся въ подвѣдомственныхъ Курляндскому приказу общественнаго призрѣнія заведеніяхъ богадѣленныхъ, инвалидовъ и питомцевъ, какъ то: $157\frac{3}{4}$ арш. сѣраго солдатскаго сукна 2 арш. шир., $1875\frac{5}{8}$ арш. выбѣленной парусины 1 арш. шир., 455 арш. выбѣленной парусины 9 верш. шир., 271 арш. небѣленной парусины 1 арш. шир., $14\frac{3}{4}$ арш. тонкаго холста 1 арш. шир., 212 арш. холста на утиральники 9 верш. шир., $601\frac{3}{4}$ арш. толстаго холста или дерюги 1 арш. шир., 75 арш. выбѣленнаго толстаго холста или дерюги 1 арш. шир., 21 арш. парусины 2 арш. шир., $200\frac{1}{2}$ арш. подкладочнаго холста 1 арш. шир., $645\frac{1}{2}$ арш. пестряди или тика 14 верш. шир., $110\frac{1}{2}$ бумажной лѣтней матеріи (Toile du Nord) 1 арш. шир., 9 арш. тонкаго сѣраго сукна 2 арш. шир., 13 арш. бумажной матеріи $\frac{3}{4}$ арш. шир., 8 фланельныхъ фуфаекъ, 118 паръ длинныхъ бумажныхъ чулковъ, 36 паръ короткихъ нитяныхъ чулковъ, 4 пары женскихъ башмаковъ обыкновенныхъ, 19 паръ полувысокихъ женскихъ кожанныхъ башмаковъ по мѣркѣ, 6 паръ высокихъ такого же рода, 4 пары мужскихъ кожанныхъ башмаковъ по мѣркѣ, 65 паръ туфлей, 3 фуражки изъ темно-зеленаго сукна съ кожанными козырьками, назначенъ торгъ на 24. Апрѣля, а переторжка на 27. Апрѣля сего года, которые и будутъ производиться въ присутствіи Курляндскаго приказа общественнаго призрѣнія.

А по сему Курляндскій приказъ общественнаго призрѣнія приглашаетъ всѣхъ тѣхъ, кои пожелали бы принять на себя поставку вышеозначенныхъ предметовъ, явиться съ узаконенными личными видами и съ установленными залогами въ назначенные сроки въ приказъ въ 12 часовъ въ полдень и объявить свои требованія. Объявленія въ запечатанныхъ конвертахъ будутъ приниматься на законномъ основаніи, если въ нихъ соблюдены будутъ постановленія ст. 1909 и 1910 Св. Зак. т. X ч. I изд. 1857 г.

Условія поставки могутъ быть разсматриваемы въ канцеляріи приказа во всѣ присутственные дни и часы за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней. № 331. 2

Zur Uebernahme der Lieferung des zur Completirung der Leib- und Bettwäsche des Hospitals, zur Anschaffung der Sommerbekleidung für die Krankenwärter, Wärterinnen, Siechen, Kronsarbeiter und Pfleglinge der Anstalten, sowie zur Anschaffung der Bettwäsche für Sieche, Invaliden und Pfleglinge der Wohlthätigkeits-Anstalten des Kurländischen Collegii der allgemeinen Fürsorge pro 1884 erforderlichen Materials und verschiedener anderer Gegenstände und zwar: $157\frac{3}{4}$ Arsch. graues Soldatentuch 2 Arsch. breit, $1875\frac{5}{8}$ Arsch. gebleichten Segellein 1 Arsch. breit, 455 Arsch. gebleichten Segellein 9 Wersch. breit, 271 Arsch. ungebleichten Segellein 1 Arsch. breit, $14\frac{3}{4}$ Arsch. feinen Lein 1 Arsch. breit, 212 Arsch. Mittelhandtücherlein 9 Wersch. breit, $601\frac{3}{4}$ Arsch. Groblein oder Sacklein 1 Arsch. breit, 75 Arsch. gebleichten Groblein oder Sacklein 1 Arsch. breit, 21 Arsch. Segeltuch 2 Arsch. breit (oder 42 Arsch. Segeltuch 1 Arsch. breit), $200\frac{1}{2}$ Arsch. Futterlein 1 Arsch. breit, $645\frac{1}{2}$ Arsch. gestreiften Lein 14 Wersch. breit, $110\frac{1}{2}$ Arsch. baumwollenes Sommerzeug (Toile du Nord) 1 Arsch. breit, 9 Arsch. feines graues Tuch 2 Arsch. breit, 13 Arsch. Jeannet $\frac{3}{4}$ Arsch. breit, 8 Flanell Unterkamisolen, 118 Paar lange Zwirnstrümpfe, 36 Paar kurze Zwirnstrümpfe, 4 Paar Frauenschuhe, gewöhnliche, 19 Paar Frauenschuhe, halbhohe von Schmierleder nach maaß gemacht, 6 Paar Frauenschuhe hohe von Schmierleder nach Maaß gemacht, 4 Paar Männerschuhe hohe von Schmierleder nach Maaß gemacht, 65 Paar Pantoffeln verschiedener Größe, 3 Mützen von dunkelgrünem Tuch mit Lederschirm, — soll im Sessionslocale des Kurländischen Collegii der allgemeinen Fürsorge am 24. April a. c. ein Torg und am 27. April a. c. ein Peretorg abgehalten werden.

Alle Diejenigen, welche die Lieferung vorgenannter Artickel zu übernehmen Willens sein sollten, werden hierdurch aufgefordert, sich an den besagten Tagen um 12 Uhr Mittags, mit den gesetzlichen Personallegitimationen und erforderlichen Sicherheiten versehen, im Locale des Kurländischen Collegii der allgemeinen Fürsorge, im Schlosse zu Mitau einfinden und ihren Bot und Mindestbot zu verlautbaren. Versiegelte Angebote werden, insofern in denselben die Bestimmungen der Art. 1909 und 1910 des Swods der Gesetze Band X Theil I Ausgabe vom Jahre 1857 beobachtet worden sind, in gesetzlicher Grundlage entgegen genommen werden.

Die Torgbedingungen können in der Kanzlei der Collegii der allgemeinen Fürsorge täglich, mit Ausnahme der Sonn- und Festtage zur Sitzungszeit eingesehen werden Nr. 331. 2

Лифл. Вице-Губернаторъ: **Тобизенъ.**

Секретарь: П. Давиденковъ.

Неоффиціальная Часть. Nichtofficieller Theil.

Nachstehende örtliche Legitimationen sind von den Eigenthümern als verloren aufgegeben und werden daher die etwaigen Finder derselben hierdurch aufgefordert, diese Legitimationen ungesäumt bei dem Rigaschen Passbüreau abzuliefern.

Das Paßbüreaubillet des zu Hasenpoth verzeichneten Karl Wilhelm Wallenburg, d. d. 26. März 1884 Nr. 4057, giltig bis zum 20. October 1884.

Das Paßbüreaubillet des zu Telsch verzeichneten Ebräers Tewel Hirschowitsch Schurr, d. d. 24. Februar 1884 Nr. 392, giltig bis zum 9. Januar 1885.

Das Paßbüreaubillet des zum Gute Alt-Schwarden verzeichneten Karl Jakob Granowsky, d. d. 14. August 1880 Nr. 11,599, giltig bis zum 1. October 1880.

Das Paßbüreaubillet der zu Auermünde verzeichneten Johanna Schiffer, d. d. 6. October 1883 Nr. 11,391, giltig bis zum 23. September 1884.

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**

Hierzu folgt als Beilage der Rechenschaftsbericht der Rigaer Stadt-Disconto-Bank pro 1883.

Печатано въ Лифляндской Губернской Типографіи въ Ригѣ (въ замкѣ).

(Beilage zu Nr. 41 der Livl. Gouv.-Zeitung, 1884.)

Rechenschafts - Bericht

der

RIGAER STADT-DISCONTO-BANK

pro 1883.

Das Jahr 1883 weist eine allmälige Wiederbelebung der einzelnen Geschäftsbranchen auf und schliesst demnach auch mit einem verhältnissmässig nicht ungünstigen Resultat. In der Entwickelung des Zinsgeschäfts konnte wegen der während eines grossen Theils des Jahres herrschenden geschäftlichen Stille und des damit zusammenhängenden niedrigen Zinsfusses eine Steigerung nicht erreicht werden; dagegen wurden auf einigen andern Conti, gegenüber dem Vorjahre, Mehrgewinne erzielt; namentlich konnte durch Benutzung einzelner günstiger Momente im Fondsgeschäft auf diesem Gebiete ein Gewinn von Rbln. 11,219. 06 Kop. erzielt werden gegen Rbl. 3,056. 15 Kop. im Vorjahre, das kleine Anweisungsgeschäft warf Rbl. 2,539. 27 Kop. ab und an Provisionen wurden Rbl. 2,963. 77 Kop. gewonnen. Als ein besonders günstiges Moment muss noch hervorgehoben werden, dass dieses Jahr in Hinsicht auf das Wechsel-Discontogeschäft ohne nennenswerthen Verlust für die Bank verlaufen ist, indem nur Rbl. 192. 43 Kop. protestirte Wechsel abgeschrieben werden mussten.

Der Reingewinn der Bank, abzüglich der gehabten Unkosten, der beregten Abschreibung und der Zinsen für das arbeitende Geschäftscapital, beträgt Rbl. 20,706. 59 Kop.

In Uebereinstimmung mit seinem unmittelbar nach der Geschäftsübernahme bei der Stadtverwaltung gestellten Antrage hat das Directorium es für nothwendig erachtet, die unten angeführten, aus den früheren Jahren herrührenden Ausstände, auf deren Eingang nicht zu rechnen ist, gegen den Bestand des von 1881 und 1882 vorgetragenen Gewinn- und Verlust-Contos von Rbln. 55,464. 78 Kop. auszugleichen, als:

vom Conto streitiger Forderungen		Rbl. 24,632	77 Kop.,
von den zweifelhaften und im Concurs zu liquidirenden Forderungen . . . . } ausgelegte Prämie für eine Police . }	Rbl. 74,594 15 Kop.	„ 25,790	1 „
auf Conto protestirter Wechsel vorgetragene		„ 5,042	— „
		Rbl. 55,464	78 Kop.,

wobei selbstverständlich in Aussicht genommen ist, etwa auf obige Posten in Zukunft unerwartet eingehende Beträge direct dem Reservecapital und nicht dem Gewinn- und Verlust-Conto gutzubringen.

Der Gesammtumsatz der Bank pro 1883 beträgt nach dem Hauptbuche Rbl. 47,464,791. 10 Kop. und zeigen die bedeutenderen Conti folgende Bewegung:



1. Grundcapital-Conto.

Bestand am 31. December 1883	Rbl.	317,295	23 Kop.

2. Reservecapital-Conto.

Bestand am 1. Januar 1883	Rbl.	65,859	6 Kop.
hierzu der pro 1883 dem Reserve-Capital gutgeschriebene Betrag mit	„	24,554	47 „
das Reserve-Capital beträgt also am 31. December 1883	Rbl.	90,413	53 Kop.

3. Cassa.

Bestand am 1. Januar 1883	Rbl.	25,313	68 Kop.
Im Laufe des Jahres flossen ein	„	21,598,018	28 „
zusammen	Rbl.	21,623,331	96 Kop.
und gingen aus	„	21,565,509	94 „
mithin verbleibt am 31. December 1883 ein Cassenbestand von	Rbl.	57,822	2 Kop.

4. Giro-Einlagen.

Laut Bilanz vom 31. December 1882 verblieb zu Lasten der Bank ein Saldo von				Rbl.	389,172	32 Kop.
und zwar: zu Gunsten der Giro-Inhaber	Rbl.	746,379	3 Kop.			
abzüglich der der Bank auf Conto-Courant schuldigen	„	357,206	71 „			
	Rbl.	389,172	32 Kop.			
Im Laufe des Jahres 1883 wurden eingezahlt				„	8,011,726	58 „
zusammen				Rbl.	8,400,898	90 Kop.
Dagegen wurden entnommen				„	8,249,699	63 „
mithin verbleibt zu Lasten der Bank ein Saldo von				Rbl.	151,199	27 Kop.
und zwar wie folgt:						
Zu Gunsten der Giro-Inhaber	Rbl.	676,231	15 Kop.			
abzüglich der der Bank auf Conto-Courant schuldigen	„	525,031	88 „			
	Rbl.	151,199	27 Kop.			

5. Einlagen.

Saldo laut Bilanz vom 31. December 1882	Rbl.	1,936,065	3 Kop.
Im Laufe des Jahres 1883 wurden eingezahlt	„	1,458,626	18 „
	Rbl.	3,394,691	21 Kop.
Zurückgezahlt wurden in derselben Zeit	„	1,753,508	35 „
mithin verbleibt am 31. December 1883 ein Saldo von	Rbl.	1,641,182	86 Kop.

6. Darlehen.

Saldo laut Bilanz vom 31. December 1882				Rbl.	816,932	— Kop.
Im Laufe des Jahres 1883 wurden Vorschüsse ertheilt:						
auf Waaren	Rbl.	364,250	— Kop.			
auf Werthpapiere und Obligationen	„	988,150	— „	„	1,352,400	— „
zusammen				Rbl.	2,169,332	— Kop.
Zurückgezahlt wurden in derselben Zeit				„	1,264,255	— „
mithin verbleiben am 31. December 1883				Rbl.	905,077	— Kop.
und zwar: auf Waaren	Rbl.	170,375	— Kop.			
auf Werthpapiere und Obligationen	„	734,702	— „			
	Rbl.	905,077	— Kop.			

7. Discontirte Wechsel.

Laut Bilanz vom 31. December 1882	Stück	615	für Rbl.	398,002	10 Kop.
Im Laufe des Jahres 1883 wurden discontirt	„	2,431	„ „	2,302,775	74 „
zusammen	Stück	3,046	für Rbl.	2,700,777	84 Kop.
davon gingen in derselben Zeit ein	„	2,423	„ „	2,174,999	63 Kop.
im Portefeuille verbleiben also am 31. December 1883	Stück	623	für Rbl.	525,778	21 Kop.

8. Coupons und zahlbare Effecten.

Saldo laut Bilanz vom 31. December 1882	Stück	418	für Rbl.	4,365	— Kop.
Im Laufe des Jahres 1883 wurden zum Incasso angenommen	„	10,003	„ „	177,023	81 „
zusammen	Stück	10,421	für Rbl.	181,388	81 Kop.
davon gingen in derselben Zeit ein	„	10,041	„ „	178,769	61 „
es verbleiben also am 31. Decbr. 1883 im Portefeuille	Stück	380	für Rbl.	2,619	20 Kop.

9. Werthpapiere.

Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883, **Debet**				Rbl.	124,210	25 Kop.
Im Laufe des Jahres 1883 wurden Werthpapiere empfangen im Betrage von	Rbl.	1,663,523	82 Kop.			
und sind noch zu zahlen zu Lasten des Contos	„	80	16 „	„	1,663,603	98 „
zusammen				Rbl.	1,787,814	23 Kop.

		Transport	Rbl. 1,787,814 23 Kop.
Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883, **Credit**	Rbl. 20 — Kop.		
Im Laufe des Jahres 1883 wurden Werthpapiere abgeliefert für . . .	„ 1,728,080 91 „	Rbl. 1,728,100 91 Kop.	
abzüglich des pro 1883 auf diesem Conto erzielten Gewinnes von		„ 11,219 06 „	„ 1,716,881 85 „
es verbleibt also ein Saldo von			Rbl. 70,932 38 Kop.

wogegen folgende im Portefeuille sich befindende Werthpapiere valediren:

					Buchwerth.	
I. innere Prämien-Anleihe	Stück	4 —	à 219	Rbl.	876 —	Kop.
II. innere Prämien-Anleihe	„	23 —	à 209	„	4,807 —	„
Orient-Anleihe I., II. III. Emmission . .	Rbl.	13,100 —	à $91\frac{1}{4}$	„	11,953 75	„
5% Inscriptionen V. Anleihe	„	2,500 —	à $94\frac{5}{8}$	„	2,365 62	„
Reichsbankbillete.	„	4,300 —	à $93\frac{3}{4}$	„	4,031 25	„
Riga-Dünaburger Eisenbahn-Actien	Stück	31 —	à $146\frac{1}{2}$	„	4,541 50	„
Moskau-Brester Eisenbahn-Actien	„	25 —	à 105	„	2,625 —	„
Baltische Eisenbahn-Actien	„	2 —	à 108	„	216 —	„
Warschau-Terespoler Eisenbahn-Obligationen	Rbl.	200 —	à 134	„	268 —	„
Rybinsk-Bologojer Eisenbahn-Obligationen .	Thlr.	200 —	à 109	„	218 —	„
Riga-Häuser-Pfandbriefe	Rbl.	10,500 —	à $92\frac{7}{8}$	„	9,751 89	„
Riga-Hypotheken-Pfandbriefe	„	5,200 —	à 93	„	4,836 —	„
Livländische Pfandbriefe	„	900 —	à $98\frac{1}{4}$	„	884 50	„
Kurländische Pfandbriefe	„	500 —	à 97	„	485 —	„
Russische Bodencredit-Pfandbriefe	„	4,700 —	à $138\frac{5}{8}$	„	6,515 37	„
Rigaer Hafenbau-Obligationen	„	8,000 —	à 98	„	7,840 —	„
Rigaer Börsenbau-Obligationen	„	5,000 —	à 98	„	4,900 —	„
Rigaer Gas- und Wasserwerk-Obligationen	„	3,000 —	à 99	„	2,970 —	„
Odessaer Stadt-Obligationen	„	1,000 —	„ $84\frac{3}{4}$	„	847 50	„
				Rbl.	70,932 38	Kop.

10. Ausländische Wechsel.

Im Laufe des Jahres 1883 ist auf diesem Conto ein Gewinn erzielt worden von Rbl. 2,539 27 Kop.

11. Provisionen.

Im Laufe des Jahres 1883 wurden für Transferte, Incassi etc. im Ganzen an Provisionen erhoben.	Rbl. 6,386 25 Kop.
dagegen wurden in derselben Zeit verausgabt für Incassi an auswärtige Correspondenten und im Conto-Courant	„ 3,422 48 „
es ergiebt sich also ein Gewinn von	Rbl. 2,963 77 Kop.

12. Zinsen-Einnahme und -Ausgabe.

a. Einlage-Zinsen.

Im Laufe des Jahres 1883 wurden ausgezahlt:		
Auf Schein II	Rbl. 729 54 Kop.	
„ „ IV	„ 88,483 — „	Rbl. 89,212 54 Kop.
für nicht erhobene Zinsen auf empfangene Einlagen hat die Bank noch zu zahlen laut Bilanz		„ 38,877 34 „
	zusammen	Rbl. 128,089 88 Kop.
dagegen wurden erhoben		„ 32 50 „
	verbleiben	Rbl. 128,057 38 Kop.
wovon zu kürzen ist der Saldo-Vortrag vom 1. Januar 1883 mit . .		„ 45,147 06 „
mithin beträgt die Ausgabe pro 1883		Rbl. 82,910 32 Kop.

b. Darlehen-Zinsen.

Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883, **Credit**		Rbl. 2,045 45 Kop.
Im Laufe des Jahres 1883 wurden für Werthpapier- und Waaren-Darlehen erhoben		„ 49,345 3 „
		Rbl. 51,390 48 Kop.
zuzüglich der pro Decbr. 1883 noch zu erhebenden Zinsen auf Ruf-Darlehen		„ 2,631 39 „
	zusammen	Rbl. 54,021 87 Kop.
Davon sind zu kürzen:		
Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883, **Debet**	Rbl. 2,407 63 Kop.	
die im Laufe des Jahres 1883 auf früher zurückgenommene Termin-Darlehen vergüteten	„ 490 58 „	
die auf Termin-Darlehen im Voraus erhobenen . . .	„ 2,836 89 „	„ 5,735 10 „
mithin ergiebt sich ein Ueberschuss von		Rbl. 48,286 77 Kop.

c. Zinsen auf Werthpapiere.

Im Laufe des Jahres 1883 wurden bei der Ablieferung von Werthpapieren an anhängenden Renten erhoben und gingen ein		Rbl. 25,700 99 Kop.
ferner sind für die im Portefeuille befindlichen Werthpapiere an anhängenden Renten hinzuzufügen		„ 1,052 38 „
	zusammen	Rbl. 26,753 37 Kop.
Hiervon sind zu kürzen:		
Der Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883	Rbl. 1,752 83 Kop.	
und die beim Ankauf von Werthpapieren im Laufe des Jahres gezahlten Zinsen mit	„ 17,840 74 „	„ 19,593 57 „
es verbleibt also ein Zinsenertrag von		Rbl. 7,159 80 Kop.

d. Wechsel-Disconto.

Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883		Rbl. 4,065 7 Kop.
Im Laufe des Jahres wurden vereinnahmt		„ 40,753 65 „
	zusammen	Rbl. 44,818 72 Kop.

		Transport Rbl.	44,818 72 Kop.
Dagegen wurden zurückvergütet	Rbl. 329 90 Kop.		
und ist ferner zu kürzen zurückzurechnendes Disconto auf im Portefeuille befindliche Wechsel mit . .	„ 6,649 38 „		„ 6,979 28 „
mithin beträgt die Einnahme pro 1883			Rbl. 37,839 44 Kop.

c. Zinsen in laufender Rechnung.

Im Laufe des Jahres 1883 wurden im Verkehr mit hiesigen Committenten, sowie mit auswärtigen Correspondenten an Zinsen erhoben, zuzüglich des Saldo-Vortrages per 1. Januar 1883 von Rbl. 10,690 76 Kop. .		Rbl. 54,479 44 Kop.
und verbleiben noch zu fordern am 31. December 1883		„ 15,905 37 „
	zusammen	Rbl. 70,384 81 Kop.

Hiervon sind zu kürzen:

Saldo-Vortrag per 1. Januar 1883, **Debet** . . .	Rbl. 18,744 9 Kop.	
im Verkehr mit Vorbenannten im Laufe des Jahres bezahlte	„ 12,407 26 „	
für 1883 noch zu zahlende	„ 7,220 3 „	„ 38,371 38 „
mithin ergiebt sich ein Ueberschuss von		Rbl. 32,013 43 Kop.

13. Gewinn und Verlust.

Wie vorstehend angegeben, hat die Bank bei ihren Operationen folgenden Gewinn erzielt:

a) an Darlehen-Zinsen	Rbl. 48,286 77 Kop.
b) an Zinsen auf Werthpapiere	„ 7,159 80 „
c) an Wechsel-Disconto	„ 37,839 44 „
d) an Zinsen in laufender Rechnung	„ 32,013 43 „
	Rbl. 125,299 44 Kop.

abzüglich der Zinsen für Einlagen			R. 82,910 32	
und der mit 5% zu berechnenden Zinsen für das Grund- und Reserve-Capital	R. 383,154 29			
nebst dem von 1881 und 1882 vorgetragenen Saldo des Gewinn- und Verlust-Contos . .	„ 55,464 78			
zusammen	R. 438,619 7			
wovon jedoch zu kürzen sind:				
die streitigen Forderungen .	R. 184,705 15			
die zweifelhaften und im Concurs zu liquidirenden Forderungen, sowie Auslage für die Prämie für eine Police	„ 74,594 15			
protestirte Wechsel	„ 5,042 —	„ 264,341 30		
	R. 174,277 77		„ 8,713 88	
				„ 91,624 20 „
				Rbl. 33,675 24 Kop.

	Transport Rbl. 33,675 24 Kop.
e) an Gewinn auf Werthpapiere	„ 11,219 6 „
f) an Provision	„ 2,963 77 „
g) an Gewinn auf Conto ausländischer Wechsel	„ 2,539 27 „
h) an Depositalgebühren	„ 312 — „
zusammen	Rbl. 50,709 34 Kop.

Hiervon sind in Abzug zu bringen:

a) Tilgung des Inventariums, der ersten Einrichtung, sowie des Umbaues mit 10% von R. 6,437 4 K.		R. 643 70 K.	
b) Unkosten:			
für Depeschen, Werthsendungen, belastete Spesen auswärtiger Correspondenten	R. 1,367 32 K.		
für Gagen, Gildensteuer, Miethe, diverse Honorare, gezahlte Courtagen, Gratificationen, Bureaubedürfnisse	„ 27,799 30 „	„ 29,166 62 „	
c) Abschreibung auf protestirte Wechsel		„ 192 43 „	„ 30,002 75 „
Es verbleibt also ein Reingewinn von			Rbl. 20,706 59 Kop.

Hiervon sind noch zu kürzen:

Tantième der Directoren 20% vom Reingewinn . .	R. 4,141 30 K.	
Tantième der Beamten $3\frac{1}{2}$% vom Reingewinn . .	„ 724 70 „	„ 4,866 — „
	verbleiben	Rbl. 15,840 59 Kop.
welche Summe, zuzüglich der oben berechneten Zinsen von		„ 8,713 88 „
	zusammen	Rbl. 24,554 47 Kop.

dem Reserve-Capital zugeschlagen ist.

Letzteres beziffert sich demnach am 31. December 1883 auf	Rbl. 90,413 53 Kop.
während das Grund-Capital unverändert bleibt	„ 317,295 23 „

Bilanz-Conto pro 31. December 1883.

Debet.	Rubel.	Kop.	Credit.	Rubel.	Kop.
An **Werthpapier-Conto:** für im Portefeuille befindliche	70,932	38	Per **Einlagen-Conto:** für schuldige	1,641,182	86
„ **Werthpapier-Zinsen-Conto:** für die den Werthpapieren pro 1883 anklebenden	1,052	38	„ **Einlage-Zinsen-Conto:** für pro 1883 noch zu zahlende	38,877	34
„ **Darlehen-Conto:** für ausgeliehene	905,077	—	„ **Werthpapier-Conto:** für desgleichen	80	16
„ **Wechsel-Conto:** für im Portefeuille befindliche Stück 623	525,778	21	„ **Darlehen-Zinsen-Conto:** für pro 1884 bereits erhobene	2,836	89
„ **Coupons-Conto:** für desgleichen . . . Stück 380	2,619	20	„ **Wechsel-Disconto:** für desgleichen	6,649	38
„ **Darlehen-Zinsen-Conto:** für pro 1883 noch zu erhebende	2,631	39	„ **Zinsen-Conto:** für pro 1883 noch zu zahlende	7,220	03
„ **Zinsen-Conto:** für desgleichen	15,905	37	„ **Unkosten-Conto:** für desgleichen	2,252	54
„ **Unkosten-Conto:** für pro 1884 bereits bezahlte .	1,179	50	„ **Giro-Einlagen-Conto:** für schuldige	676,231	15
„ **Inventarium-Conto:** für Mobiliar und Einrichtung .	5,793	34	„ **Grund-Capital-Conto:** für den Bestand	317,295	23
„ **Giro-Einlagen-Conto:** für schuldige	525,031	88	„ **Reserve-Capital-Conto:** für desgleichen	90,413	53
„ **Diverse Debitores:** für desgleichen . . . . darunter: streitige Forderungen vom Jahre 1881 . . 160,072 R. 38 K. im Concurs zu liquidirende Forderungen v. Jahre 1881 . . 48,804 „ 14 „	914,988	78	„ **Diverse Creditores:** für schuldige	245,772	34
„ **Cassa-Conto:** für den baaren Bestand	57,822	02			
Summa Rbl.	3,028,811	45	Summa Rbl.	3,028,811	45

Riga, den 31. December 1883.

Das Directorium der Rigaer Stadt-Disconto-Bank.

Präses: **R. Kerkovius.** Vice-Präses: **Aug. Kaehlbrandt.**

Directore: **R. Bierich. Ed. Intelmann. H. Laerum. P. Schwartz. C. Seezen. A. Wirkau.**

Stellv. Geschäftsführer: **C. Goltz.**

Дозволено цензурою. Рига, 13. Апрѣля 1884. г.

Druck der Livländischen Gouvernements-Typographie.